

Pure primax

Istruzioni d'uso



Hearing
Systems

SIEMENS

Indice

Benvenuti	4
Gli apparecchi acustici	5
Tipo di apparecchio	5
Imparare a conoscere gli apparecchi acustici	5
Componenti e nomi	6
Comandi	8
Impostazioni	11
Batterie	13
Formato della batteria e consigli per l'uso	13
Sostituzione delle batterie	14
Ricarica delle batterie ricaricabili	15
Uso giornaliero	16
Accensione e spegnimento	16
Inserimento e rimozione degli apparecchi acustici	18
Regolazione del volume	21
Cambio del programma di ascolto	22
Ulteriori regolazioni (opzionale)	22
Situazioni di ascolto particolari	23
Focalizzazione (opzionale)	23
Al telefono	25
Sistemi a loop induttivo per audiolesi	27

Manutenzione e cura	28
Apparecchi acustici	28
Auricolari	29
Manutenzione professionale	31
Ulteriori informazioni	32
Funzionalità wireless	32
Accessori	32
Simboli utilizzati in questo documento	33
Individuazione e risoluzione di problemi	33
Informazioni specifiche del Paese	34
Assistenza e garanzia	35

Benvenuti

Grazie per aver scelto i nostri apparecchi acustici come compagni di tutti i giorni. Come con ogni nuovo strumento, occorrerà qualche tempo per familiarizzarsi.

Unitamente al supporto fornito dall'audioprotesista, questa guida aiuta a comprendere i vantaggi che gli apparecchi acustici possono offrire nel migliorare la qualità della vita.

Per sfruttare al meglio questi vantaggi, si consiglia di indossare gli apparecchi acustici tutto il giorno, ogni giorno. Così facendo ci si abituerà rapidamente.



ATTENZIONE

È importante leggere attentamente queste istruzioni d'uso e il manuale per la sicurezza. Rispettare le istruzioni di sicurezza per evitare danni o lesioni.

Gli apparecchi acustici



Queste Istruzioni d'uso descrivono le caratteristiche opzionali eventualmente presenti sugli apparecchi acustici.

Chiedere all'audioprotesista di indicare le funzionalità che si applicano al proprio modello di apparecchio acustico.

Tipo di apparecchio

L'apparecchio acustico è un modello RIC (Receiver-in-Canal). Il ricevitore si trova dentro il canale uditivo ed è connesso all'apparecchio tramite un cavo ricevitore.

Gli apparecchi non sono destinati a bambini di età minore di 3 anni o persone con un grado di sviluppo intellettuale inferiore a 3 anni.

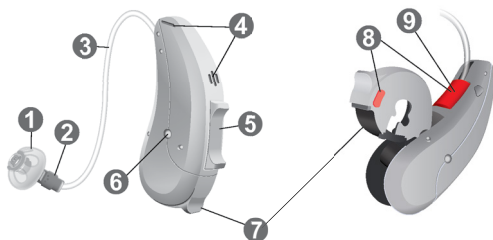
Imparare a conoscere gli apparecchi acustici

È importante acquisire una certa dimestichezza con gli apparecchi acustici che si utilizzano. Tenere in mano gli strumenti e provare a usare i comandi per apprenderne l'ubicazione sullo strumento. Ciò permette di riconoscere al tatto i comandi da premere quando si indossa l'apparecchio acustico.



Se si incontrano difficoltà nel premere i comandi dell'apparecchio acustico mentre lo si porta, consultare l'audioprotesista per un eventuale uso del telecomando opzionale.

Componenti e nomi



-
- | | |
|---|---|
| ① Auricolare | ⑥ Contatto di carica (opzionale) |
| ② Ricevitore | ⑦ Alloggiamento batteria |
| ③ Cavo del ricevitore | ⑧ Indicatore di lato (rosso = orecchio destro, blu = orecchio sinistro) |
| ④ Fessure microfono | ⑨ Collegamento del ricevitore |
| ⑤ Interruttore a bilanciere (controllo standard), pulsante o nessun controllo (opzionale) | |
-

Si possono utilizzare auricolari standard oppure personalizzati.

Auricolari standard		Dimensioni
☐		Click Dome™ singola (aperta o chiusa)
☐		Click Dome semiaperta
☐		Click Dome doppia

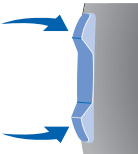
Gli auricolari standard si possono facilmente sostituire.
Per maggiori informazioni, vedere la sezione
"Manutenzione e cura".

Auricolari personalizzati	
☐	 Adattatore personalizzato
☐	 Click Mold™

Comandi

I comandi permettono ad esempio di regolare il volume o cambiare i programmi di ascolto. Gli apparecchi acustici dispongono di un pulsante o di un interruttore a bilanciere, ma possono anche esserne privi.

È l'audioprotesista che provvede a programmare i comandi con le funzioni desiderate.

Controllo		Sinistra	Destra
Pulsante		☐	☐
Interruttore a leva		☐	☐
Nessun controllo		☐	☐



Si può usare anche un telecomando.

Funzione del pulsante	Sx	Dx
Premere brevemente:		
Cambio programma	☐	☐
Aumento del volume	☐	☐
Riduzione del volume	☐	☐
Aumento del livello di segnale per acufene	☐	☐
Diminuzione del livello di segnale per acufene	☐	☐
Pressione prolungata:		
Standby/accensione	☐	☐
Sx = sinistra, Dx = destra		

Funzione dell'interruttore a bilanciere	Sx	Dx
Premere brevemente:		
Programma su/giù	☐	☐
Volume alto/basso	☐	☐
Aumento/diminuzione del livello di segnale per acufene	☐	☐
Bilanciamento audio	☐	☐
Selezione della focalizzazione (configuratore spaziale)	☐	☐
Pressione prolungata:		
Standby/accensione	☐	☐
Programma su/giù	☐	☐
Pressione molto prolungata:		
Standby/accensione	☐	☐

Sx = sinistra, Dx = destra

Impostazioni

Programmi di ascolto

1
2
3
4
5
6

Per maggiori informazioni, vedere la sezione "Cambio del programma di ascolto".

Caratteristiche

- ☐ **Ritardo di accensione** permette di inserire gli apparecchi acustici senza produrre fischi di interferenza.

Per maggiori informazioni, vedere la sezione "Accensione e spegnimento".

- ☐ **AutoPhone™** commuta automaticamente sul programma telefonico quando si avvicina all'orecchio il ricevitore del telefono.

Per maggiori informazioni, vedere la sezione "Al telefono".

- ☐ **TwinPhone** trasmette la chiamata alle due orecchie quando non si accosta il ricevitore del telefono a nessuna delle due.
Per maggiori informazioni, vedere la sezione "Al telefono".
- ☐ La **funzione terapeutica acufene** produce un rumore per rendere meno fastidioso il fenomeno dell'acufene.
- ☐ Per ricaricare le batterie negli apparecchi acustici tramite i **contatti di carica**, collocarli semplicemente nel caricatore. A ricarica ultimata, il caricatore provvede a deumidificare gli apparecchi acustici.
- ☐ La funzionalità **e2e wireless** permette di comandare contemporaneamente entrambi gli apparecchi acustici.
Per maggiori informazioni, vedere la sezione "Funzionalità wireless".

Batterie

Quando la batteria inizia a scaricarsi, il suono si attenua o risuona un segnale di allarme. L'autonomia residua prima di dover sostituire o ricaricare la batteria dipende dal tipo di batteria.

Formato della batteria e consigli per l'uso

Contattare l'audioprotesista per chiedere il tipo di batterie consigliato.

Formato batteria:	312
-------------------	-----

- Utilizzare sempre il formato di batteria corretto per gli apparecchi acustici.
- Rimuovere le batterie se non si intende utilizzare l'apparecchio acustico per diversi giorni.
- Portare sempre con sé delle batterie di ricambio.
- Rimuovere subito le batterie scariche e attenersi alle disposizioni locali in materia di smaltimento.

Sostituzione delle batterie

Rimozione della batteria:

- Aprire l'alloggiamento della batteria.



- Utilizzare il bastoncino magnetico per estrarre la batteria. Il bastoncino magnetico è un accessorio ordinabile separatamente.



Inserimento della batteria:

- Se la batteria presenta una pellicola protettiva, rimuoverla solo al momento di utilizzarla.
- Inserire la batteria con il simbolo "+" rivolto verso l'alto (fare riferimento alla figura).



- Chiudere con attenzione l'alloggiamento della batteria. Se si avverte resistenza, significa che la batteria non è stata inserita correttamente.

Non forzare la chiusura dell'alloggiamento in quanto potrebbe danneggiarsi.

Ricarica delle batterie ricaricabili

Caricare le batterie ricaricabili prima di utilizzarle per la prima volta.

- Attenersi alle istruzioni d'uso del caricatore per caricare le batterie.

Dopo molti cicli di carica, la durata delle batterie può ridursi. In questo caso, sostituire la batteria ricaricabile con una nuova. Seguire a tal fine le istruzioni di sostituzione per le batterie.

Uso giornaliero

Accensione e spegnimento

Per accendere o spegnere l'apparecchio acustico vi sono le opzioni seguenti.

Tramite alloggiamento batteria:

- ▶ Accensione: Chiudere l'alloggiamento della batteria. Vengono impostati il volume e il programma acustico **predefiniti**.
- ▶ Spegnimento: Aprire l'alloggiamento batteria fino al primo arresto.

Dopo la ricarica:

- ▶ Accensione: estrarre gli apparecchi dal caricatore. Vengono impostati il volume e il programma acustico **predefiniti**.

Tramite pulsante o interruttore a bilanciere:

- ▶ Spegnimento o accensione: tenere premuto per qualche secondo il pulsante o l'interruttore a bilanciere. Fare riferimento alla sezione "Comandi" per le impostazioni dei comandi.

Dopo l'accensione restano impostati il volume e il programma di ascolto utilizzati **in precedenza**.

Tramite telecomando:

- Seguire le istruzioni nella guida utente del telecomando.

Dopo l'accensione restano impostati il volume e il programma di ascolto utilizzati **in precedenza**.

Quando si porta un apparecchio acustico, un segnale di avviso può indicare se un apparecchio viene acceso o spento.

Quando è attivato il **ritardo di accensione**, l'apparecchio acustico si accende dopo diversi secondi. Durante questo intervallo di tempo è possibile inserire nell'orecchio l'apparecchio acustico senza avvertire dei fischi fastidiosi.

Il "ritardo di accensione" può essere attivato dall'audioprotesista.

Inserimento e rimozione degli apparecchi acustici

L'apparecchio acustico è stato finemente regolato per l'orecchio sinistro e l'orecchio destro.

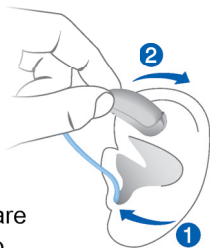
Appositi indicatori colorati indicano il lato:

- rosso = orecchio destro
- blu = orecchio sinistro



Inserimento dell'apparecchio acustico

- ▶ Tenere il cavo del ricevitore nel punto più vicino all'auricolare.
- ▶ Introdurre delicatamente l'auricolare nel canale uditivo ❶.
- ▶ Muovere leggermente l'auricolare su e giù affinché risulti posizionato correttamente nell'orecchio.



Aprire e chiudere la bocca per evitare l'accumulo di aria nel canale uditivo.

- ▶ Sollevare l'apparecchio acustico e passarlo sopra la parte superiore dell'orecchio ❷.



ATTENZIONE

Rischio di lesione!

- ▶ Inserire l'auricolare con cura e non troppo in profondità.

i

- Può essere utile inserire l'apparecchio acustico di **destra** con la mano **destra** e l'apparecchio di **sinistra** con la mano **sinistra**.
- Se sorgono difficoltà nell'inserimento dell'auricolare, usare l'altra mano per tirare leggermente verso il basso il lobo dell'orecchio. Questo movimento permette di aprire meglio il canale uditivo facilitando l'inserimento dell'auricolare.

Il gancio opzionale per la conca dell'orecchio permette di mantenere stabilmente in posizione l'auricolare.

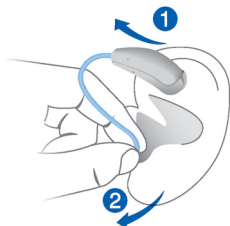
Per posizionare il gancio per la conca dell'orecchio:

- piegare il gancio e posizionarlo con attenzione sul fondo del padiglione auricolare (fare riferimento alla figura).



Rimozione di un apparecchio acustico

- ▶ Sollevare l'apparecchio acustico e passarlo sopra la parte superiore dell'orecchio ①.
- ▶ Se l'apparecchio acustico è equipaggiato con un adattatore personalizzato o un Click Mold, toglierlo tirando indietro la cordicina di rimozione.
- ▶ Per tutti gli altri auricolari:
Afferrare il ricevitore nel canale uditivo con due dita ed estrarlo con attenzione ②.



Non tirare il cavo del ricevitore.



ATTENZIONE

Rischio di lesione!

- ▶ In casi rarissimi, l'auricolare potrebbe non levarsi dall'orecchio quando si toglie l'apparecchio acustico. Se si verifica questo, l'auricolare deve essere rimosso da un medico o da un audioprotesista.

Pulire e asciugare l'apparecchio acustico dopo l'uso.
Per maggiori informazioni, vedere la sezione "Manutenzione e cura".

Regolazione del volume

Gli apparecchi acustici regolano automaticamente il volume in base alle condizioni di ascolto.

- Se si preferisce regolare manualmente il volume, premere brevemente il pulsante o l'interruttore a bilanciere, oppure servirsi del telecomando.

Fare riferimento alla sezione "Comandi" per le impostazioni dei comandi.

Un segnale opzionale può indicare il cambiamento di volume. Una volta raggiunto il valore massimo o minimo, può essere emesso un segnale acustico opzionale.

Cambio del programma di ascolto

Gli apparecchi acustici regolano automaticamente il suono in base alle condizioni di ascolto.

Essi possono inoltre disporre di svariati programmi di ascolto che permettono di modificare il suono, se lo si desidera. Un segnale opzionale può indicare il cambiamento di programma.

- Per cambiare il programma acustico, premere il pulsante o l'interruttore a bilanciere, oppure servirsi del telecomando.

Fare riferimento alla sezione "Comandi" per l'impostazione dei comandi. Fare riferimento alla sezione "Impostazioni" per un elenco dei programmi di ascolto utilizzati.

i

Se è attivata la funzione AutoPhone o TwinPhone, il programma acustico passa automaticamente al programma telefonico quando si avvicina il ricevitore all'orecchio.

Per maggiori informazioni, vedere la sezione "Informazioni sul telefono".

Ulteriori regolazioni (opzionale)

I comandi degli apparecchi acustici permettono anche di modificare, ad esempio, il bilanciamento audio per la terapia dell'acufene. Il bilanciamento audio regola a piacere il livello delle frequenze alte e basse.

Fare riferimento alla sezione "Comandi" per l'impostazione dei comandi.

Situazioni di ascolto particolari

Focalizzazione (opzionale)

Il configuratore spaziale consente di regolare le preferenze di ascolto quando si desidera focalizzarsi più direttamente sulla conversazione dell'interlocutore oppure quando si vuole prestare attenzione a uno spazio ambientale più ampio.

Si possono scegliere differenti livelli – dal "fuoco puntato in posizione frontale" (figura di sinistra) alla "posizione centrale" (figura al centro), fino alla posizione di "ascolto a 360°" (figura di destra).



Prerequisiti:

- È necessario indossare due apparecchi acustici.
- Su uno degli apparecchi acustici l'interruttore a bilanciere deve essere impostato per il configuratore spaziale dall'audioprotesista.

Fare riferimento alla sezione "Comandi" per l'impostazione dell'interruttore a bilanciere.

Con un'adeguata app per smartphone si avranno ancora più opzioni di controllo.

Impostazione manuale della focalizzazione:

- Se si dispone di diversi programmi di ascolto, passare al programma di ascolto 1.
- Premere l'interruttore a bilanciere impostato per questa funzione.

Come impostazione predefinita è attivo il livello centrale.

- Premere l'interruttore a bilanciere superiore per concentrare il fuoco più davanti a sé, oppure quello inferiore per allargarlo all'ambiente circostante.

Questa funzione è prevista per situazioni di ascolto particolari e temporanee. Gli apparecchi acustici tornano automaticamente all'impostazione automatica del programma 1 se l'ambiente acustico cambia in modo significativo oppure dopo che sono trascorsi 45 minuti. È anche possibile uscire dalla modalità del configuratore spaziale.

Per uscire dalla modalità del configuratore spaziale:

- Impostare alternativamente il livello minimo o massimo.

Un segnale acustico opzionale può indicare il livello minimo e massimo.

- Impostare un ulteriore livello.

Viene emesso lo stesso segnale acustico del cambiamento di programma, per indicare che si è usciti dalla modalità del configuratore spaziale.

Al telefono

Quando si telefona, mantenere il ricevitore leggermente sopra l'orecchio. L'apparecchio acustico e il ricevitore del telefono devono essere allineati. Girare leggermente il ricevitore in modo che l'orecchio non sia completamente coperto.



Programma telefonico

Quando si usa il telefono può essere preferibile impostare un volume ben preciso. Richiedere all'audioprotesista di configurare un programma per l'uso del telefono.

- Attivare il programma telefonico ogniqualvolta si parla al telefono oppure la commutazione automatica di programma.

Nella sezione "Impostazioni" è indicato se il programma telefonico o la commutazione automatica di programma sono configurati o meno per gli apparecchi acustici.

Commutazione automatica del programma (AutoPhone o TwinPhone)

L'apparecchio acustico può selezionare **automaticamente** il programma telefonico quando si avvicina all'orecchio il ricevitore del telefono. TwinPhone trasmette addirittura la chiamata in entrambe le orecchie. Al termine della conversazione, allontanare il telefono dall'apparecchio acustico e la modalità microfono verrà ripristinata.

Se si desidera utilizzare questa funzione, chiedere all'audioprotesista di:

- Attivare la funzione AutoPhone o TwinPhone.
- Controllare il campo magnetico prodotto dal ricevitore del telefono.

Per commutare automaticamente il programma, l'apparecchio acustico rileva il campo magnetico del ricevitore del telefono. Non tutti i telefoni producono un campo magnetico abbastanza intenso da attivare questa funzione. In tal caso si può ricorrere al magnete AutoPhone, disponibile come accessorio, e avvicinarlo al ricevitore del telefono.

Vedere le istruzioni d'uso del magnete AutoPhone per sapere come posizionare il magnete.



NOTA

Utilizzare solo il magnete AutoPhone approvato.
Richiedere questo accessorio all'audioprotesista.

Sistemi a loop induttivo per audiolesi

Alcuni telefoni e luoghi pubblici, come i teatri, propongono il segnale audio (musica e voce) tramite un sistema a loop induttivo. Con questo sistema, l'apparecchio acustico può ricevere direttamente il segnale desiderato senza i disturbi e il rumore di fondo ambientale.

È possibile riconoscere i sistemi a loop induttivo perché sono segnalati con appositi pannelli.



Richiedere all'audioprotesista di configurare un programma telecoil.

- Attivare il programma telecoil qualora ci si trovi in un ambiente che dispone di un sistema ad induzione magnetica.

Nella sezione "Impostazioni" è indicato se per gli apparecchi acustici è configurato un programma telecoil.

Programma telecoil e telecomando



NOTA

Per gli strumenti con connettività wireless: quando il programma telecoil è attivo, il telecomando può causare un rumore pulsante.

- Utilizzare il telecomando ad una distanza superiore a 10 cm (4 inches).

Manutenzione e cura

Per evitare i danni, è importante avere cura degli apparecchi acustici e seguire alcune regole di base, che entreranno rapidamente a far parte della routine quotidiana.

Apparecchi acustici

Asciugatura e conservazione

- ▶ Asciugare l'apparecchio durante la notte.
- ▶ Richiedere all'audioprotesista i prodotti di asciugatura consigliati.
- ▶ Durante periodi prolungati di non utilizzo, conservare in un luogo asciutto gli apparecchi acustici con il compartimento batteria aperto e le batterie rimosse per evitare i danni dovuti all'umidità.

Pulizia

Gli apparecchi acustici presentano un rivestimento protettivo. Tuttavia, se non vengono puliti regolarmente, possono danneggiarsi o anche provocare lesioni.

- ▶ Pulire quotidianamente gli apparecchi acustici con un tessuto morbido e asciutto.
- ▶ Non usare mai acqua ed evitare di immergerli.
- ▶ Non esercitare mai pressione durante la pulizia.



- Rivolgersi all'audioprotesista per i prodotti di pulizia consigliati, kit di manutenzione particolari e ulteriori informazioni su come mantenere gli apparecchi acustici in eccellenti condizioni operative.

Auricolari

Pulizia

Negli auricolari può accumularsi il cerume. L'effetto sarà un peggioramento della qualità sonora. Pulire ogni giorno gli auricolari.

Per tutti i tipi di auricolari:

- Pulire subito l'auricolare con un panno morbido e asciutto dopo averlo tolto dall'orecchio.

Ciò impedisce che il cerume secchi e si indurisca.



Per Click Domes:

- Schiacciare la punta della cupola.

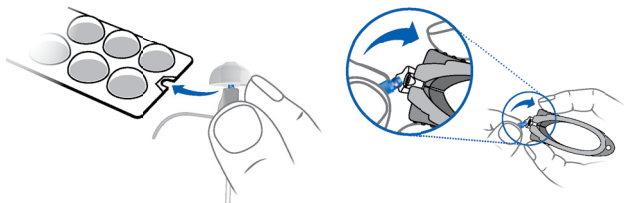


Sostituzione

Sostituire gli auricolari standard ogni tre mesi circa. Sostituirli prima di questa scadenza se si notano delle crepe o altre alterazioni. La procedura di sostituzione per i modelli standard dipende dal tipo di auricolare da sostituire. Nella sezione "Componenti e nomi", l'audioprotesista avrà provveduto ad annotare il tipo di auricolare utilizzato.

Sostituzione di Click Domes

In caso di difficoltà nel rimuovere la vecchia Click Dome, servirsi dell'apposito attrezzo o seguire le istruzioni riportate sulla confezione del Click Domes:



Lo strumento di rimozione è un accessorio ordinabile separatamente.

- Accertarsi soprattutto che la nuova Click Dome scatti chiaramente in posizione.



Manutenzione professionale

L'audioprotesista può effettuare un ciclo di pulizia e manutenzione professionale.

Gli auricolari personalizzati e i filtri paracerume devono essere sostituiti da un professionista.

Chiedere all'audioprotesista un consiglio personalizzato riguardo alla frequenza della manutenzione.

Ulteriori informazioni

Funzionalità wireless

Gli apparecchi acustici sono dotati di funzionalità wireless. Ciò consente di sincronizzarli tra loro:

- se si modifica il volume o il programma in un apparecchio, l'altro viene modificato automaticamente.
- Entrambi gli apparecchi si adattano automaticamente e simultaneamente alla condizione di ascolto.

La funzionalità wireless permette di utilizzare un telecomando.

Accessori

Il tipo di accessori disponibili dipende dal tipo di apparecchio. Esempi possibili: un telecomando, un dispositivo per lo streaming audio o una app per smartphone da usare come telecomando.

Alcuni tipi di apparecchi acustici supportano soluzioni CROS e BiCROS per persone con sordità unilaterale.

Consultare l'audioprotesista per ulteriori informazioni.

Simboli utilizzati in questo documento



Indica una situazione che potrebbe causare lesioni lievi, moderate o gravi.



Indica possibili danni materiali.



Avvisi e suggerimenti su come gestire al meglio il dispositivo.

Individuazione e risoluzione di problemi

Problema e soluzioni possibili

Suono debole.

- Aumentare il volume.
 - Sostituire o ricaricare la batteria esaurita (a seconda del tipo di batteria).
 - Pulire o sostituire l'auricolare.
-

L'apparecchio acustico emette fischi.

- Reinserire l'auricolare fino a posizionarlo correttamente.
 - Diminuire il volume.
 - Pulire o sostituire l'auricolare.
-

Suono distorto.

- Diminuire il volume.
 - Sostituire o ricaricare la batteria esaurita (a seconda del tipo di batteria).
 - Pulire o sostituire l'auricolare.
-

Problema e soluzioni possibili

L'apparecchio acustico emette toni di segnalazione.

- Sostituire o ricaricare la batteria esaurita (a seconda del tipo di batteria).
-

L'apparecchio acustico non funziona.

- Accendere l'apparecchio acustico.
 - Chiudere completamente e con delicatezza l'alloggiamento della batteria.
 - Sostituire o ricaricare la batteria esaurita (a seconda del tipo di batteria).
 - Assicurarsi che la batteria sia inserita correttamente.
 - Il ritardo di accensione è attivo.
Attendere alcuni secondi e riprovare.
-

Consultare l'audioprotesista in caso di ulteriori problemi.

Informazioni specifiche del Paese

Assistenza e garanzia

Numeri di serie	Strumento	Unità ricevitore
------------------------	------------------	-------------------------

Sinistra:		
-----------	--	--

Destra:		
---------	--	--

Date interventi

1:	4:
----	----

2:	5:
----	----

3:	6:
----	----

Garanzia

Data di acquisto:

Periodo di garanzia in mesi:

Audioprotesista



Produttore legale

Signia GmbH
Henri-Dunant-Strasse 100
91058 Erlangen
Germania
Telefono +49 9131 308 0

Prodotto da Signia GmbH
sotto licenza del marchio di Siemens AG.

Document No. 02718-99T01-7200 IT
Order/Item No.109 362 73
Master Rev02, 01.2016
© Signia GmbH, 02.2016

CE
0123

www.signia-hearing.com